

## Bando di gara per la restituzione all'esportazione di frumento tenero verso alcuni paesi terzi

(2006/C 148/16)

### I. OGGETTO

1. È indetta una gara per la restituzione all'esportazione di frumento tenero di cui al codice NC 1001 90 99 verso alcuni paesi terzi.
2. La quantità totale che può formare oggetto di fissazione della restituzione massima all'esportazione, di cui all'articolo 4, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 1501/95 della Commissione (<sup>1</sup>), è di circa 2 000 000 di tonnellate.
3. L'aggiudicazione è effettuata conformemente alle disposizioni:
  - del regolamento (CEE) n. 1784/2003 del Consiglio (<sup>2</sup>),
  - del regolamento (CE) n. 1501/95,
  - del regolamento (CE) n. 935/2006 della Commissione (<sup>3</sup>).

### II. PERIODI DI PRESENTAZIONE

1. Per la prima delle gare settimanali il periodo di presentazione delle offerte inizia l'30.6.2006 e termina il 6.7.2006 alle ore 10.
2. Per le gare settimanali successive, il periodo di presentazione delle offerte scade alle ore 10 del giovedì di ogni settimana, ad eccezione del 3 agosto 2006, del 17 agosto 2006, del 24 agosto 2006, del 2 novembre 2006, del 28 dicembre 2006, del 5 aprile 2007 e del 17 maggio 2007.
- Per la seconda gara settimanale e le gare successive il periodo di presentazione delle offerte inizia a decorrere dal primo giorno lavorativo successivo al giorno di scadenza della gara precedente.
3. Il presente bando è pubblicato esclusivamente per indire la presente gara. Fatta salva la possibilità di modifica o di sostituzione, esso è valido per tutte le gare settimanali effettuate nel periodo di validità della presente gara.

La presentazione delle offerte sarà tuttavia sospesa per le settimane nelle quali non si riunisce il comitato di gestione per i cereali.

### III. OFFERTE

- Le offerte devono pervenire per iscritto entro le date e le ore indicate nel titolo II, mediante deposito contro dichiarazione di ricevuta oppure mediante lettera raccomandata, telex, fax o telegramma, ad uno dei seguenti indirizzi:
  - Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)  
rue de Trèves, 82  
B-1040 Bruxelles  
Fax: (02) 287 25 24

(<sup>1</sup>) GU L 147 del 30.6.1995, pag. 7. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 777/2004 (GU L 123 del 27.4.2004, pag. 50).

(<sup>2</sup>) GU L 270 del 21.10.2003, pag. 78.

(<sup>3</sup>) GU L 172 del 24.6.2006 pag. 6.

- Státní zemědělský intervenční fond  
Odbor zahraničního obchodu  
Ve Smečkách 33  
CZ-110 00 Praha 1  
Telefoni (420) 222 87 14 58  
Fax (420) 222 87 15 63
- Direktoratet for Fødevareerhverv  
Nyropsgade 30  
DK-1780 København  
Fax: 33 92 69 48
- Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)  
Deichmannsaue 29  
D-53179 Bonn  
Fax: 00 49 228 6845 3624
- Pollumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA)  
Narva maantee 3  
Tartu 51009  
Telefoni (372) 7 37 12 00  
Fax (372) 7 37 12 01  
E-mail: [pria@pria.ee](mailto:pria@pria.ee)
- OPEKEPE  
241, rue Acharnon  
GR-10446 Athènes  
telex: 221736 ITAG GR;  
Fax: 862 93 73
- Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)  
c/Beneficencia 8  
E-28004 Madrid  
telex: 23427 FEGA E;  
Fax: 521 98 32, 522 43 87
- Office national interprofessionnel des grandes cultures (ONIGC)  
120, Boulevard de Courcelles  
F-75017 Paris  
Fax: 33 1 44 18 23 19- 33 1 47 05 61 32
- Department of Agriculture and Food  
Other Market Supports Division  
Johnstown Castle Estate  
Co. Wexford  
Ireland  
Fax: 053 42843
- Ministero per le attività produttive, direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi, divisione II  
viale America  
I-00144 Roma  
telex: MINCOMES 623437, 610083, 610471;  
Fax: 592 62 174, 599 32 248, 596 47 531
- Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών,  
Μήχανη Κουτσόφα 20 (Εσπερίδων και Μήχανη Κουτσόφα)  
CY-2000 /Nicosia  
telephone (357) 22 55 77 77  
fax (357) 22 55 77 55  
E-mail: [commissioner@capo.gov.cy](mailto:commissioner@capo.gov.cy)

- Lauku Atbalsta Dienests  
Republikas laukums 2  
Rīga, LV — 1981  
Telefono (371) 702 7893  
Fax (371) 702 7892  
Email: lad@lad.gov.lv
- Nacionaline mokėjimo agentura prie Zemės ūkio ministerijos  
Užsienio Prekybos Departamentas  
Blindziu g. 17  
LT-08111 Vilnius  
Telefono (370) 52 69 17  
Fax (370) 52 69 03
- Service d'économie rurale, office du blé  
113-115, rue de Hollerich  
L-1741 Luxembourg  
telex: AGRIM L 2537;  
Fax: 45 01 78
- Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal  
Soroksári út, 22-24.  
H-1095 Budapest  
Telefono (36) 1 — 219 45 20  
Fax (36) 1 — 219 45 11
- Agenzia ta' Pagamenti — Trade Mechanisms Unit  
Ministeru ghall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent  
Barriera Wharf  
MT-Valletta CMR 02  
Telefono (356) 22952 227/225/115  
Fax (356) 22952 224
- Hoofdproductschap Akkerbouw  
Stadhoudersplantsoen 12  
2517 JL Den Haag  
Nederland  
Fax: (31 70) 346 14 00
- AMA (Agrarmarkt Austria)  
Dresdnerstraße 70  
A-1200 Wien  
Telefono: (43 1) 33151 — 328, 33151 — 258  
Fax: (43 1) 33151 — 4469, (43 1) 33151 — 4624
- Agencja Rynku Rolnego  
Biuro Administrowania Obrotom Towarowym z  
Zagranicą  
Dział Produktów Zbożowych  
Nowy Świat 6/12  
PL-00-400 Warszawa  
Telefono (48-22) 661 75 90  
Fax (48-22) 661 74 06
- Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfandegas e Impostos Especiais sobre o Consumo  
Terreiro do Trigo — Edifício da Alfandega  
P-1149-060 Lisboa  
Fax: (351-21) 881 42 61  
Telefono (351-21) 881 42 63
- Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja  
Dunajska Cesta 160  
1000 Ljubljana  
Telefono (386) 14 78 92 28  
Fax (386) 14 79 92 06

- Pôdohospodárska platobná agentúra  
Dobrovičova 12  
SK-815 26 Bratislava  
Telefono (421) 259 26 63 97  
Fax (421) 259 26 63 61
- Maa- ja metsätalousministeriö (MMM)  
Interventioyksikkö — Intervention Unit  
Malminkatu 16, Helsinki  
PL 30  
FIN-00023 Valtioneuvosto  
Telefono: +358 (0) 9 16001  
Fax: +358 (0) 9 1605 2772, +358 (0) 9 1605 2778
- Statens Jordbruksverk  
Vallgatan 8  
S-55182 Jönköping  
Fax: 46 36 19 05 46
- Cereals Exports — Rural Payments Agency  
Lancaster House, Hampshire Court  
Newcastle upon Tyne  
NE4 6YH — United Kingdom  
Telefono 44 (0191) 226 5286  
Fax: 44 (0191) 226 5101  
e-mail: cerealexports@rpa.gsi.gov.uk

Le offerte non presentate per telex, fax o telegramma devono pervenire al relativo indirizzo in doppia busta sigillata. La busta interna, anch'essa sigillata, deve recare la seguente dicitura:

«Offerta relativa alla gara per la restituzione all'esportazione di frumento tenero verso alcuni paesi terzi — [regolamento (CE) n. 935/2006 — Riservato].»

Fino al momento in cui lo Stato membro di cui trattasi non comunica all'interessato l'avvenuta aggiudicazione, le offerte presentate non possono essere ritirate.

2. L'offerta, nonché la prova e la dichiarazione di cui all'articolo 5, paragrafo 3, del regolamento (CE) n. 1501/95, sono redatte nella lingua ufficiale o in una delle lingue ufficiali dello Stato membro il cui organismo competente ha ricevuto l'offerta.

#### IV. CAUZIONE DI GARA

La cauzione di gara è costituita a favore dell'organismo competente.

#### V. AGGIUDICAZIONE

Dall'avvenuta aggiudicazione sorge:

- a) il diritto al rilascio, nello Stato membro in cui è stata presentata l'offerta, di un titolo di esportazione indicante la restituzione all'esportazione prevista nell'offerta e aggiudicata per la quantità in causa;
- b) l'obbligo di chiedere un titolo di esportazione per tale quantità nello Stato membro di cui alla lettera a).